

УДК 494.3

**ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ ОБЩЕСТВА В
ЯЗЫКЕ**
FEATURES OF ARTISTIC THINKING HISTORICISM IN BALKARIAN
PROSE

Т. ХАПЧАЕВА*

Резюме

В статье говорится о значении общих фольклорных памятников тюркских народов в современном мире. Они служат примером использования ресурсов национального познания мира на различных этапах исторического развития, о генетических корнях. В общем прошлом можно найти ответы на возникающие в современном мире вопросы.

Ключевые слова: глобализация, устное народное творчество, тюркская культура, литературный процесс, фольклорные связи тюркоязычных народов.

Summary

The article refers to the value of the common folk monuments of Turkic peoples in the modern world. They serve as an example of the use of national resources, knowledge of the world at different stages of historical development of the genetic roots. In general, the past can find answers to the problems in the modern world.

Key words: Globalization, folklore, Turkic culture, literary process, folklore communication of Turkic peoples.

В центре внимания ученых все чаще оказывается триада - язык – культура - человеческая деятельность.

В современную эпоху, которую называют эпохой глобализации, одной из важнейших проблем является сохранение самобытности различных культур. Особенно остро этот вопрос стоит по отношению к малочисленным этносам, которые практически обречены. Ассимиляционные процессы происходят с огромной скоростью. Индустриализация общества расширяет границы не только между европейскими государствами, но и между континентами. Диаспоры расширяют места своего проживания. Сводки новостей пестрят сообщениями о всевозможных столкновениях между различными

* кандидат филологических наук, доцент, Карачаево-Черкесский государственный университет, Карачаевск/Карачаево-Черкесская Республика.

Candidate of Philology, associate professor, Karachay-Cherkess state university, Karachayevsk / Karachay-Cherkess Republic. E-mail: tatyana_khap@mail.ru

социальными, национальными группами в разных странах. Мы являемся свидетелями неразумной политики руководителей западноевропейских стран, которая привела к столкновению Запада с Востоком в прямом смысле. Ежедневно происходят конфликты на межнациональной (межкультурной) почве во Франции, Германии, Англии и др. европейских странах. Причины этих столкновений различны. Наряду с экономическими, конфессиональными, социальными и др. причинами - это еще и вопросы взаимодействия культур. Испокон веков народы, этносы, соседствуя, взаимно обогащаются, что непременно находит отражение в их культуре. Говоря о тюркской культуре, следует учитывать огромные просторы, где они проживали. Их судьбы тесно переплелись со многими этносами, что так или иначе отразилось и в их культуре, и в частности, в фольклоре и литературе. Границы прежних государственных образований и современные границы совершенно не сопоставимы.

И сегодня мы говорим о фольклорно-литературных взаимосвязях разных тюркоязычных народов. Известные эпосы «Книга моего деда Коркута», «Кёроглы», «Манас», «Алпамыш»... имеют множество вариантов, что свидетельствует о том, что мы имеем перед собой не просто процесс влияния, а сотворчество. В научной литературе не мало копий сломано и каждый современный тюркский (да и не только тюрки) народ доказывает и приводит доводы в пользу принадлежности того или иного сюжета именно ему. Не будем останавливаться на шитых белыми нитками «доказательствах» о том, что это перевод с того или иного языка, например, персидского, армянского грузинского и т.д. Характеризуя эпос «Кёроглу» Е. Аббасов ссылается на слова венгерского исследователя Г. Вамбери, которые как нельзя лучше отражают положение вещей: «Koroglu dastaninin «əsl sənət əseri» adlandırılan G. Vamberiyə görə, A. Xodzko «Koroglu» nu iranliların «Sahname» si bir siraya goymakda tam hakli idi. Macar türkoloji A. Xodzko kimi azərbaycanlılarla (türklərlə) farsları müqayisə edərək yazırdı ki, azərbaycanlının gəbəli onun sadə gəbli olmasından irəli gəlir bə bu, farsın hiyləgərliyindən və fəndgirliyindən çox yaxsidir. əsl kisilik və hünər də yalnız türklərə məxsusdur» [1, 73]

Выдающийся исследователь тюркского фольклора академик В. М. Жирмунский сравнивая сюжеты тюркских эпосов отмечает в предшествовавших и последующих дастанах (в частности, «Книга моего деда Коркута») большое сходство [4, 74]. Об этом же говорят и

исследователи других дастанов: «Goroglu» eposunun muxtelif versiuva ve variantlarinda genis yayildigini gosterir» [7, 17-18].

Знаменитый французский исследователь Ж. Дюмезиль нашел сходство сюжетов (например, сын слепца) между кавказскими нартами и «Кёроглу». Эпос «Кёроглу» - общетюркский эпос, сохранившийся на языках многих современных тюркских народов, распространен от берегов Аракса до Амударьи, от Малой Азии до Уральского Хребта и Сибири, от Ближнего Востока до просторов Средней Азии и Казахстана. Б.А. Каррыев отмечает: «различия в языках культурах и религии не были препятствием для распространения этого эпоса в огромном ареале, где он бытует под именем «Кёр-оглы», «Гёр-оглы», «Гур-гули», «Кёр-оглу». Азербайджанцы, туркмены, таджики, узбеки, казахи, армяне, аджарцы, каракалпаки, татары, арабы, грузины, абхазцы, кумыки, курды знают эпос «Кёроглы» на своем языке и в своей национальной интерпретации» [6, 15.]

В.М. Жирмунский в своих трудах рассматривал традиции Запада и Востока как две ветви единого культурно исторического процесса и писал, что «Эпос – живое прошлое народа в масштабах героической идеализации. Отсюда его научная историческая ценность, и в то же время его большое общественное культурно- воспитательное значение» [3,195]. О том, что эпос «Кёроглу» сочетает в себе две линии – историческую и мифологическую - пишет З. Гасанов, который, исследуя различные версии эпоса «Кёроглу», обнаруживает параллели между сюжетом эпоса и мифом «о происхождении скифов от Геракла». Он пишет, что есть все основания полагать, что данный миф относится к киммерийско - скифской мифологии» и объясняет это тем, что в греческих источниках миф встречается лишь в связи с упоминанием о скифах, а также, и тем, что «сюжет о поясе Геракла с висящей на застежке золотой чашей находит свое археологическое подтверждение в скифском кургане Аржан 2» [2, 706].

Триумфальное шествие «Кёроглы» началось в тридцатые годы девятнадцатого века с перевода на английский язык. В выдающемся дастане отражена ненависть к феодалам и ханам – угнетателям. Кровавые бои с угнетателями послужили канвой для авторов дастана «Кёр-оглы.» Герой сын своего времени своей страны, своей среды. Безумный смельчак, безжалостный к врагам, благородный и верный в дружбе, готовый пролить кровь угнетателей и пожертвовать собой за счастье народа.

Известно, что литература зарождается в лоне фольклора: для нее он становится и материалом и образцом художественного отражения действительности, а так же арсеналом поэтических средств для этих целей.

Факт обращения авторов к фольклорным архетипам, является одним из базовых принципов фольклорной эстетики вообще. Сравнивая образные системы фольклора и современной национальной прозы на нынешнем этапе ее развития проф. А.М. Казиева отмечает, что, как правило, «использование фольклорных элементов приобретает совершенно новый вид. Реализуется это в виде изменения роли и содержательной нагрузки образа фольклорного типа» [5, 97]. Другими словами, перед нами пример использования ресурсов национального способа познания мира, способа, свойственного носителям миропонимания и мирозерцания.

По словам Ч. Айтматова «Долго дремавшие, казалось бы, навсегда отошедшие в небытие, мифы, предания оживают в человеческой памяти лишь тогда, когда в этом возникает необходимость, т.е. тогда, когда правда жизни требует соответствующего художественного выражения» [8]. В современную эпоху, которую называют эпохой глобализации, одной из важнейших проблем является сохранение самобытности различных культур.

Великие хранители памяти человеческой – наше старшее поколение – сохранили для потомков богатейшие образцы устного народного творчества, а также воспоминания об имевших место в реальности событиях, о жизни отцов и дедов, представляющих порою единственную историко - культурную информацию о социально – экономической жизни народа и его соседей в отдаленном прошлом, о генетических корнях народа на разных этапах его развития.

Известный кумыкский фольклорист Акавов А. Т., исследуя общетюркские художественные традиции в духовной литературе кумыков, отмечает, что в средневековом мусульманском Востоке литературное сочинение «чтобы иметь успех у читателей и слушателей, не должно было порывать ни с литературной традицией, ни с традиционной моралью». В подтверждение своих взглядов он ссылается на Джамии, который, характеризуя поэзию Амира Хосрова Дехлеви писал, что «его газели нравятся всем, поскольку он использует в них образы, которые уже знакомы влюбленным и воспринимаются каждым из них своеобразно своему вкусу и нраву» [1, 29].

В современном многонациональном мире значение нашего общего фольклорного наследия растет год от года, что отражается в формировании и совершенствовании современного человека, активизации человеческого фактора во всех сферах деятельности общества. Фольклор - средоточие и хранилище прогрессивных народных традиций, его мудрости. Фольклор, как историческая память народа, дает нам возможность раскрыть красоту подлинно национальных традиций, связанных с такими общечеловеческими понятиями, как патриотизм, любовь к труду, доблесть, человеческая честь и достоинство, ибо одной из важнейших функций фольклора, помимо эстетической, было духовное - воспитание человека, его нравственное совершенствование, и в этом непреходящий его смысл.

О значении фольклора в его жизни великий Ч. Айтматов отмечал, что в своих произведениях всегда опирался на легенды и мифы, на предания, как на опыт, предназначенный нам в наследство предыдущими поколениями. О значении прошлого опыта в настоящем свидетельствует и карачаево-балкарское и кумыкское нартское выражение: «Ат туягын тай басар» («На копыто лошади наступит жеребенок») А завет для нас один: без прошлого – нет будущего. В этом и вся философия жизни.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акавов А. Т. *Общeturкские художественные традиции в духовной литературе кумыков* (на примере творчества Абдурахмана из Какашуры) // ВакI . 2007: 29.
2. Гасанов Заур. *Элементы шаманизма в «Эпосе Кёроглу» и в мифе о происхождении скифов от Геракла.* // Мат.v ВакI 2007: 706.
3. В.М. Жирмунский. *Народный героический эпос.* Л;1962:195
4. В.М. Жирмунский. *Огузский героический эпос «Книга моего деда Коркута».* М.-Л. 1962:74).
5. А.М. Казиева. *Архаичные формы фольклора в хронотипе балкарской прозы конца XX в.)* // ВакI 2007:s.97.
6. Карриев Б.А. *Эпические сказания о Кер-оглы у тюркоязычных народов.* М;1968:15.
7. Об этом же говорят и исследователи других дастанов: «Goroglu»eposunun muhtelif versiu ve variantlarinda genis yayildigini gosterir (Kirzioglu M.F.Dede Korkut oguznameleri, I kitab, Istanbul , 1952: 17-18).
8. Ч. Айтматов. *Критическое мироздание или энергия мифа?* // «Литературная газета» М., 29.03.1978г.